

Operatoren im Fach Französisch und den bilingualen Sachfächern des FB II mit der Zielsprache Französisch

Im Landesabitur müssen die Prüfungsaufgaben für die Abiturientinnen und Abiturienten eindeutig hinsichtlich des Arbeitsauftrages und der erwarteten Leistung formuliert sein. Nur bei Einigkeit und Klarheit über die in jeder Prüfungsaufgabe erwartete Leistung können die Bewertung und Beurteilung objektiv, gerecht und landesweit vergleichbar erfolgen. Die Prüfungsaufgaben werden daher mit so genannten Operatoren (Schlüsselwörtern) formuliert. Ein Operator ist ein Aufforderungsverb wie z. B. erläutern, darstellen oder begründen, dessen Bedeutung im Fachkontext möglichst genau spezifiziert wird. Bei der Formulierung der Arbeitsanweisungen von Prüfungsaufgaben werden in der Regel nur die hier festgelegten Operatoren benutzt.

Die Verwendung von Operatoren in den Klausuren der Oberstufe ist ein wichtiger Teil der Vorbereitung der Schülerinnen und Schüler auf das Abitur. Die Liste der Operatoren soll die Lehrerinnen und Lehrer bei der Formulierung von Klausuraufgaben unterstützen. Die beim Formulieren der Aufgaben verwendeten Operatoren müssen im Unterricht eingeführt und ihr Gebrauch an verschiedenen Beispielen geübt sein. Durch die Benutzung der Operatoren soll den Schülerinnen und Schülern klar werden, welche Tätigkeiten und welche Lösungsdarstellung von ihnen erwartet werden. Mit dem konsequenten Einsatz der Operatoren wird Missdeutungen von Aufgabenstellungen entgegengewirkt.

Die in den schriftlichen Abituraufgaben verwendeten Operatoren wurden zwischen verwandten Fächern abgestimmt und vereinheitlicht. In der folgenden Tabelle sind die für die oben genannten Fächer relevanten Operatoren definiert und mit fachspezifischen Beispielen unterlegt. Zudem enthält die Tabelle Zuordnungen der Operatoren zu den Anforderungsbereichen I, II und III. Diese geben an, in welchem Anforderungsbereich die verschiedenen Operatoren jeweils ihren Schwerpunkt haben, wobei die konkrete Zuordnung eines Operators vom Kontext der Aufgabenstellung abhängt.

Operator(en)	Definition	Beispiel(e)	AFB
Anforderungsbereich I			
décrire beschreiben	Aussagen, Sachverhalte, Strukturen o. Ä. in eigenen Worten strukturiert und fachsprachlich verdeutlichen	Décrivez les rapports familiaux tels qu'ils sont présentés dans le texte. Décrivez le mode de scrutin de l'élection présidentielle française. Décrivez le dessin humoristique.	I–II
présenter nennen	zielgerichtet Informationen zusammentragen, ohne diese zu kommentieren	Présentez la situation de la protagoniste. Présentez les critères de Maastricht.	I
résumer zusammenfassen	ausgehend von einem Einleitungssatz die wesentlichen Aussagen eines Textes in strukturierter und komprimierter Form unter Verwendung der Fachsprache in eigenen Worten herausstellen	Résumez le texte. Résumez la situation de la famille.	I–II

Operator(en)	Definition	Beispiel(e)	AFB
retracer wiedergeben	ausgehend von einem Einleitungssatz Informationen aus dem vorliegenden Material unter Verwendung der Fachsprache in eigenen Worten ausdrücken	Retracez la conjoncture économique de la France en 2019. Retracez l'argumentation de l'auteur par rapport à l'échec de la République de Weimar.	I
Anforderungsbereich II			
analyser/ étudier/ examiner analysieren/ untersuchen	Merkmale eines Textes, Sachverhaltes oder Zusammenhangs kriterienorientiert bzw. aspektgeleitet erschließen und zusammenhängend verdeutlichen	Analysez l'attitude du personnage envers ses parents en tenant compte des procédés d'écriture. Analysez le rôle de l'ONU dans le conflit en Afghanistan. Étudiez l'évolution des pensées du personnage. Examinez l'attitude du personnage envers ses parents en tenant compte des procédés d'écriture.	II
caractériser/ faire le portrait charakterisieren	Vorgänge, Sachverhalte, Personen/Figuren in ihrer jeweiligen Eigenart treffend und anschaulich kennzeichnen und ggf. unter einem bestimmten Gesichtspunkt zusammenführen	Caractérissez la situation des jeunes telle qu'elle est présentée dans le texte. Caractérissez la politique extérieure de Stresemann. Faites le portrait du personnage principal.	II
comparer vergleichen/gegenüberstellen	nach vorgegebenen oder selbst gewählten Gesichtspunkten Gemeinsamkeiten, Ähnlichkeiten und Unterschiede begründet darlegen	Comparez l'attitude de X face à la guerre à celle d'un personnage étudié en cours. Comparez la fondation de l'Empire allemand à celle de la République de Weimar.	II–III
dégager herausarbeiten	aus Materialien nicht explizit genannte Sachverhalte erschließen	Dégagez les réactions occidentales face aux risques du programme nucléaire iranien.	II
expliquer erklären	Materialien, Sachverhalte o. Ä. in einen Begründungszusammenhang stellen, z. B. durch Rückführung auf fachliche Grundprinzipien, Gesetzmäßigkeiten, Funktionszusammenhänge, Modelle oder Regeln	Expliquez les relations entre la mère et sa fille. Expliquez l'importance de la Révolution française du point de vue des deux auteurs.	II
exploiter auswerten	Daten, Einzelergebnisse oder Sachverhalte zu einer abschließenden Gesamtaussage zusammenführen	Exploitez le tableau quant aux résultats électoraux.	II

Operator(en)	Definition	Beispiel(e)	AFB
exposer darstellen	Sachverhalte o. Ä. und deren Bezüge sowie Zusammenhänge aufzeigen	Exposez brièvement le point de vue de la jeune fille. Exposez le rôle du parlement européen.	I–II
mettre en rapport in Beziehung setzen	Zusammenhänge unter vorgegebenen oder selbst gewählten Gesichtspunkten begründet herstellen	Mettez le texte en rapport avec la comédie « L'avare » de Molière.	II–III
préciser präzisieren	gezielt bestimmte Elemente oder Strukturen eines Textes herausstellen	Précisez le point de vue de l'auteur.	I–II
situer einordnen/zuordnen	Texte oder Sachverhalte unter Verwendung von Vorwissen begründet in einen genannten Zusammenhang stellen	Situez le document dans le contexte des relations franco-allemandes.	I–II
Anforderungsbereich III			
discuter/ peser le pour et le contre erörtern	eine These oder Problemstellung unter Abwägen von Pro- und Kontraargumenten hinterfragen und zu einem eigenen Urteil gelangen	Discutez l'influence des nouvelles technologies sur les rapports entre parents et enfants. Discutez dans quelle mesure la politique de Stresemann a contribué au maintien de la paix en Europe. Pesez le pour et le contre du droit de vote à seize ans.	II–III
écrire/formuler/ rédiger schreiben/ gestalten/verfassen	Aufgabenstellungen kreativ und produktorientiert bearbeiten, z. B. auf der Grundlage eines Materials und seiner inhaltlichen oder stilistischen Gegebenheiten eine kreative Idee in ein selbstständiges Produkt umsetzen	Écrivez le monologue intérieur de la jeune femme. Formulez des mesures qui visent à réduire l'inégalité sociale. Rédigez le discours que X fait à la télévision. Pendant la séance du 26 février 1926 un député de l'opposition nationaliste répond au discours d'Aristide Briand. Rédigez cette réponse.	II-III
évaluer/ prendre position et justifier bewerten/begründet Stellung nehmen	wie Operator ‚juger‘, aber zusätzlich die eigenen Maßstäbe begründet darlegen	Évaluez les mesures proposées par l'auteur. Prenez position sur les inégalités de salaire entre les hommes et les femmes. « L'argent fait-il le bonheur ? » Prenez position et justifiez votre point de vue.	II-III
commenter kommentieren	die eigene Meinung zu einer These oder Problemstellung begründet darlegen und mit Beispielen belegen.	Commentez le choix du protagoniste.	II-III

Operator(en)	Definition	Beispiel(e)	AFB
interpréter interpretieren	auf der Grundlage einer Analyse Sinnzusammenhänge aus Materialien methodisch reflektiert erschließen, um zu einer schlüssigen Gesamtauslegung zu gelangen	Interprétez le dessin humoristique. Interprétez le message du caricaturiste.	I–III
juger (de) beurteilen	zu einem Sachverhalt oder einer Aussage unter Verwendung von Fachwissen und Fachmethoden eine begründete Einschätzung geben	Jugez la réaction du personnage. Jugez quelles conséquences l'introduction d'une monnaie commune comme l'euro peut avoir sur une économie nationale.	II-III
vérifier überprüfen	Aussagen auf der Grundlage von Fachkenntnissen kritisch hinterfragen und auf ihre Angemessenheit hin begründet einschätzen	Vérifiez la justesse des thèses de Charles de Gaulle	III